



アラスカ日本人会ニュースレター

JAPANESE SOCIETY OF ALASKA News Letter

P O Box 142052 Anchorage, AK 99514-2052

会長挨拶

初秋の候、ますますご清栄のことと存じます。

さて、昨年10月にアラスカ日本人会の会長に就任した小川芳邦と申し上げます。

就任後、餅つき大会、定例総会、アラスカ津波基金設立、海上自衛隊練習艦隊アンカ

レッジ寄在港、メモリアルデイ、藤崎特命全権大使ご来訪、そして夏祭り等、数々の催しの中、藤田領事をはじめとしたアンカレッジ出張在官事務所、新理事会メンバー、そして会員の皆様には大変なご支援を頂き感謝しております。アラスカ日本人会の主旨は、会の規約に、“アラスカ州に在留する日本人および日系人等が、相互に親睦を計ると共に地域社会との相互理解を深め、もって日米間の友好親善に寄与することを目的とする。”と掲げられています。この主旨に沿って、今後の会の発展に理事共々に努めて頑張っていきたいと思っております。今後とも一層のお引き立てを受け賜われますよう、お願い申し上げます。



アラスカ日本人会会長

小川芳邦

Greetings! My name is Yoshi Ogawa. I serve as the President of the Japanese Society of Alaska. Since I became the President in October 2010, we held and hosted various events such as Rice Pounding Festival, Annual General Meeting, Memorial Day Service, the Japan Maritime Self-Defense Force visit, Ambassador Fujisaki's visit and the most recent Japanese Summer Festival just to name a few. In addition, several of the board members helped create and serve on the board for Japan Relief Fund of Alaska Foundation to continue to help the victims of tsunami and earthquake in March this year. Thanks to the support of Consul Fujita and his staff, the board members and JSA members, all events were successful. We are in the process of re-building the Society with the help of the new board members. The Society's mission is to “promote friendship among members and to promote friendship between Japan and America through mutual understanding.” We appreciate your continued support and your input to accomplish the Society's mission.

Yoshi Ogawa

President

Japanese Society of Alaska

夏祭り後記

8月13日(土曜日)大変良い天気恵まれアンカレッジ市長を始めとする来賓の方々の御臨席をいただき、そして2500名以上の方々の参加を得てサンドレイク小学校にて夏祭りが盛大に行われました。

今回はアラスカ日本人会を筆頭にアンカレッジ出張在官事務所、Japan Relief Fund of Alaska(アラスカ日本津波災害基金)、友の会の共同開催となり多種多彩で大規模な夏祭りとなりました。

夏祭りの内容はコートエリアではスイカ割り、友達太鼓の演奏、素麺の早食い競争、ボーカリストの出演、コスプレコンテスト等がありました。そして日本人学校の焼きそば、日本人会のブースでのラムネと水売り、感謝レストランとジンジャーレストランの弁当、バーベキュー、ポップコーン、風船等のブース、カフェテリアのステージエリアでは、盆おどり、生花、お茶、空手、マジックショー等がありました。図書室では琵琶の演奏、折り紙、囲碁、日本の伝統玩具の展示、日本の学校とのスカイプでの交流等がありました。

体育館の方では綱引きや相撲大会が行われ、沢山のゲーム、ガレージセール(古本、DVDも含む)、ジュエリーショップも並びました。すばらしいアート、(果物と野菜を使用した珍しい彫り物)の展示と実演もありました。

行事に参加された方々は日本の文化や食に触れ子供達はゲームに戯れ老若男女を問わず楽しい1日を過ごされた事と思います。これも偏に駐在官事務所をはじめ友の会、アラスカ日本津波災害基金、そして日本人会のスタッフの2ヶ月に及ぶ準備期間中の努力の賜物と感謝しています。この夏祭りが今後もアンカレッジ市の夏の一大イベントに発展していきますように願っています。

*** Overview of the Summer Festival ***

On Saturday, August 8th, we were blessed with a beautiful and sunny day, as the Anchorage mayor, guests, and more than 2,500 people coalesced to enjoy a grand Japanese Summer Festival (Natsumatsuri) at the Sand Lake Elementary School. This year, the festival was a large-scale Natsumatsuri with a variety of events, which came together with the united forces of the Japanese Society of Alaska, the Consular Office of Japan, the Japan Relief Fund of Alaska, and Tomonokai. The events of the Natsumatsuri included watermelon smashing, a fast noodle eating contest, the Tomodachi taiko performance, a song by a local musician, and a cosplay contest in the court area. Also, Japanese School's Yakisoba, Japanese Society of Alaska's ramune drinks and water, Kansha Restaurants and Ginger's bento boxes, BBQ, as well as balloon animals were sold at the festival. The cafeteria's stage area held bon-dancing, Japanese flower arrangements, traditional tea ceremonies, karate, a magic show, and many more. The library room consisted of an origami station, a Japanese lute concert, Igo (Game of Go), traditional Japanese toys on display, and a Skype session with students at school in Japan. The Gymnasium held games of Tug-of-war, sumo wrestling, a variety of carnival games, a garage sale, and jewelry shops. There was also a wonderful display of fruit and vegetable sculptures and live, on-the-spot carving.

Those who came to the Natsumatsuri were able to enjoy Japanese food, learn about Japanese culture, and playfully engage in traditional Japanese games. Men and women of all ages had fun at the Natsumatsuri the entire day. We appreciate the effort and dedication displayed by the four groups that co-organized this event as they worked for two months to put together this grand and successful festival. We truly hope that the Natsumatsuri will become a famous event in the years to come.

*** 謝意 ***

駐在官事務所 *** 藤田領事ご夫妻をはじめ村岡、高田両領事そしてスタッフの方々朝早くの準備から後片付けまでありがとうございました。お疲れ様でした。

友の会 *** 会場の交渉や準備及び後片付け、大勢のボランティアの皆様、ありがとうございました。友の会会長の **Mr. Jay Van Alstine** には、大変お世話になりました。

アラスカ津波災害基金 *** 会場の準備及びプログラムへの参加と進行ありがとうございました。

特に **Mr. Alex Musgrove** のポスターデザインやプログラムに対する協力と勢力的な働きに心から感謝します。

日本人会 *** ガレージセールをプロモートしてくださいました前会長の佐竹さんご夫妻、えみこさん、受付の富貴子さん、飲み物販売のユリ・アプトンさん、シゲコ・フォスターさん、両角ご夫妻と慧さん、阿部健さん、お手伝いありがとうございました。前会長の二之湯ご夫妻盆踊りの指導と最後までその後片付けありがとうございました。お蔭様で、ガレージセールでは \$ 441.53 の売り上げ、そして飲み物は、\$ 582.81 の利益の総計 \$ 1024.34 を会の運営費に充てさせていただきます。ガレージセールへの寄付をされた会員の皆様、大変ありがとうございました。

Mrs. Carole Anderson *** テレビ、ラジオ、新聞、の宣伝広告を彼女のご尽力で総て無料にて引き受けて頂く事が出来ました。大感謝です。

*** Gratitude ***

Consular Office of Japan *** Thank you for the large donation. Special thanks to Mr. and Mrs. Fujita, Mr. Muraoka, Ms. Takada, and the staff for dedicating your time to prepare and clean-up the festival. We greatly appreciate it.

Tomonokai *** Thank you for your negotiations, preparations and clean-up of the festival, and all of the volunteers. Special thanks goes to the President of Tomonokai, **Mr. Jay Van Alstine**.

Japan Relief Fund of Alaska * * * Thank you for your participation and preparation of the festival. We sincerely wish to express our gratitude to **Mr. Alex Musgrove** for the poster design and his hard work and dedication towards organizing the festival.

Japanese Society of Alaska * * * Thank you to former president Mr. Satake and his wife for promoting the garage sale, Mrs. Emiko Strandberg, Mrs. Fukiko at the reception desk, Mrs. Yuri Upton for selling drinks, Mrs. Shigeko Foster, Mr. and Mrs. Morozumi, and Mr. Ken Abe for all your help. Special thanks to former president Mr. Ninoyu and his wife, Mrs. Ninoyu for the bon-dancing and helping clean up until the end. We raised \$441.53 from garage sale and \$582.81. Total funds raised were \$1024.34 as a result. Thank you for donating items to the garage sale!

Mrs. Carole Anderson * * * All promotional ads on TV, the radio, and the newspaper were able to be undertaken free of charge thanks to her effort. We greatly appreciate it.

***** 寄付金 *****

アラスカ津波災害基金には、参加者の方々から合計\$1,146.78の義援金が寄付されました。

***** Contributions *****

\$1,146.78 was raised by Japan Relief Fund of Alaska.

***** ドアープライズ *****

アークティックフローストジュエリー、クッキーリージュエリー、在アンカレッジ出張駐在官事務所、感謝レストラン、カン-アラスカギフト、ジンジャーレストラン、パーティーワールド。

***** Door Prize Donations *****

Arctic Frost Jewelry, Cookie Lee Jewelry, Can-Alaska Gifts, Consul of Japan

***** 協力店 *****

***** In-Kind Donation *****

Carnival Games, Canopy and the Stage by **PartyWorld**, Sumo Wrestling outfits by **Tons of Fun Entertainment**, Obstacle Course by **National Guard**, Additional game prizes and token gifts for dignitaries by **JSA**, Facility use liability insurance fee required by ASD by **JSA**, and special thanks to Dr. Nakazawa and Mrs. Nash of **JACL**.

***** イベントスポンサー *****

***** Event Sponsors *****

Alaska Integrated Media, Party World, Top Shelf Entertainment, 94.7 The End, GCI, Allen & Petersen

***** 所感 *****

この3月より理事を引き受けまして5月に始めて役員会に出席させて頂きました。最初に驚いた事は総て英語で会議が行われていたことです。在住40年の私ですが日常生活の95%は母国語で過ごしていますので慌ててしまいました。日本人会なのに何故英語なのか?と会長に聞いた所「今、理事の半数がアメリカ人なので私達が何をしようとしているか理解してもらう為です。」との事でした。英語の苦手な私にとって果たして理事が務まるのかどうか心配でした。しかしすでに日本津波基金の公募も始まりメモリアルディの墓参り、海上自衛隊員の寄港、韓国ディ、藤崎一郎特命全権大使のご来訪、夏祭りの準備とやる事が次々と押し寄せてきました。不安な中で私の出来る範囲内でやって行くしかないと決心しました。祭りのミーティングが始まった時には“日本の夏祭りなのだから総ての出し物は日本流で”と私の頭の中は凝り固まっていました。ところが一万人以上在住している韓国人のフェスティバルで自国の踊りや太鼓等と共に他国の踊りや音楽も一緒に楽しんでいる様子を見て自分

の考えは一変しました。“これはアンカレッジで行う日本の夏祭りなんだ！フェスティバルなんだ！”日本人会員を始め市民の皆が喜んで貰えるような祭りになってほしいと思いました。今回の夏祭りには他国の祭りなのに献身的に勢力的に働いてくださった人達が沢山いて感動しました。またアンカレッジには沢山の日本びいきの人がいるのにも今更乍ら驚かされました。現在、日本人会は小川会長のもと新体制にてスタートしています。いろいろと改善すべき事や会員の皆様への身近で有利な情報伝達等をも考案していきます。皆さんもいろいろとアイデアがありましたらお聞かせ下さい。会員の皆さんも一緒になって良い日本人会を作って行きましょう。経験不足な私ではありますが今後共よろしく申し上げます。

西村美砂

*****2011年餅つき大会*****

本年の餅つき大会は、12月17日（土曜日）アジアカルチャーセンターに於いて午後3時からの予定です。皆様お誘いあわせの上、ご参加ください。

*****2011 Rice Pounding Festival*****

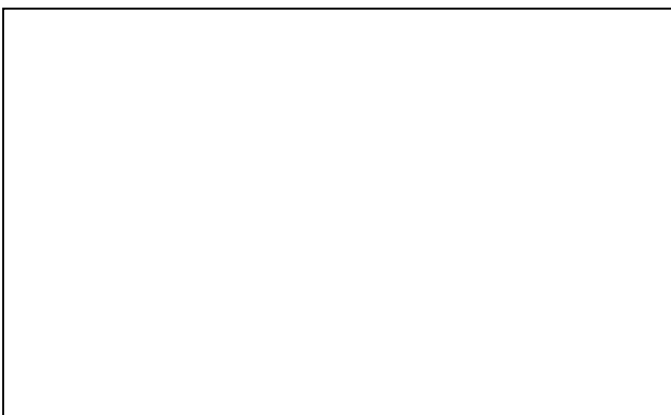
This event is scheduled on December 17 (Saturday) at Asian Culture Center at 3p.m. We look forward to seeing you there. More detailed information will follow.

*****新日本人会会員証の発行*** (添付してあります。)**

この度、日本人会の会員証を発行する事になりました。会員の方々への特典として現在は少数ですが日本人会の会員限定の割引実施参加店名を記入してありますのでご利用ください。これからも加盟店を増やしていく予定です。そしてカードも今後、会員名記入の物に改良していく予定ですので是非ご利用ください。

*****New Japanese Society of Alaska Membership Card*****

We have decided to issue a new membership card for members of the Japanese Society of Alaska. The card shows the names of business, though still only a few, that will give a discount as a special privilege to the members, so please feel free to use it. We intend to increase the number of participating shops. Also, we are planning to improve the membership card to include the members' names.



剥がしてご利用下さい。
Please peel off and use.

☆このニュースレターを受け取らなかった会員がいましたら会長にご一報下さい。
電話番号(907) 632-0854